



WWW.PHILIPPWINTERBERG.COM

Philipp Winterberg

EGBERT ROUGIT

اگبرت قرمز می شود



Philipp Winterberg

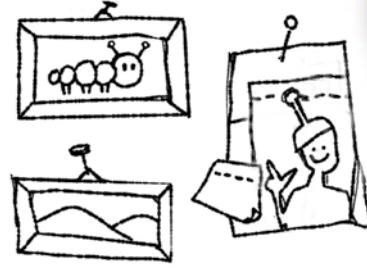
EGBERT ROUGIT

اگبرت قرمز می شود

Philipp Winterberg

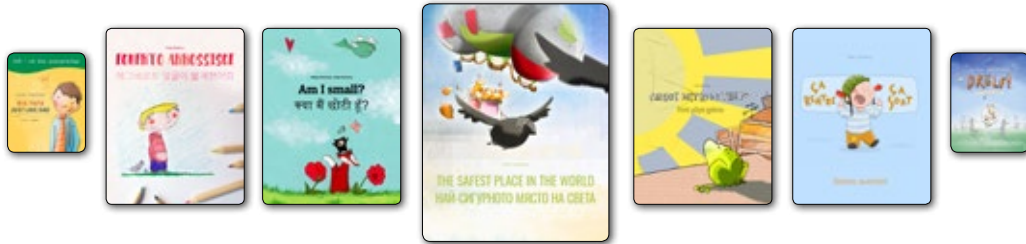
EGBERT ROUGIT

اگبرت قرمز می شود



Persian/Farsi (فارسی)
French (Français)

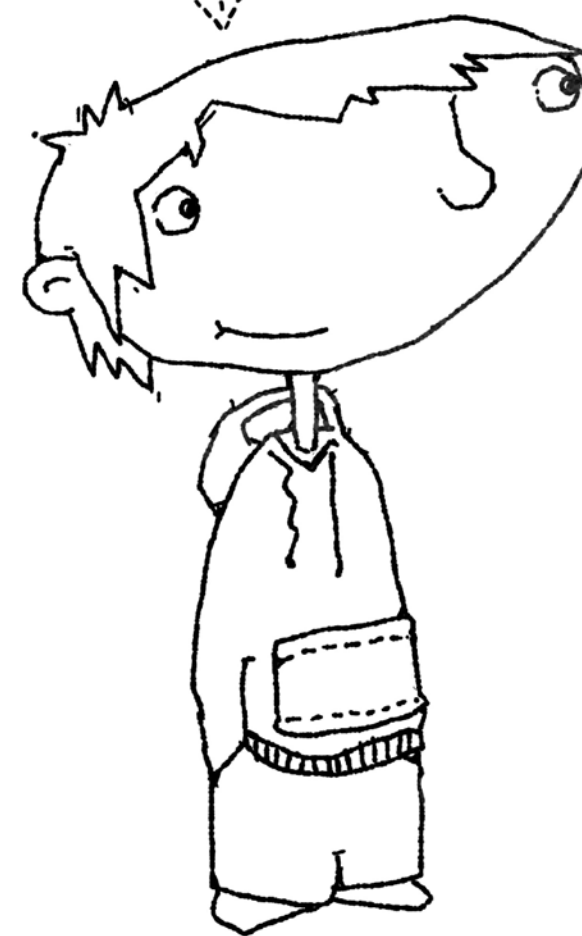
Translation (Persian/Farsi): Alireza Shabani, Saber Zogby and OHT Team
Translation (French): Anita Luft, Laurence Wuillemain and EUP Team



www.philippwinterberg.com



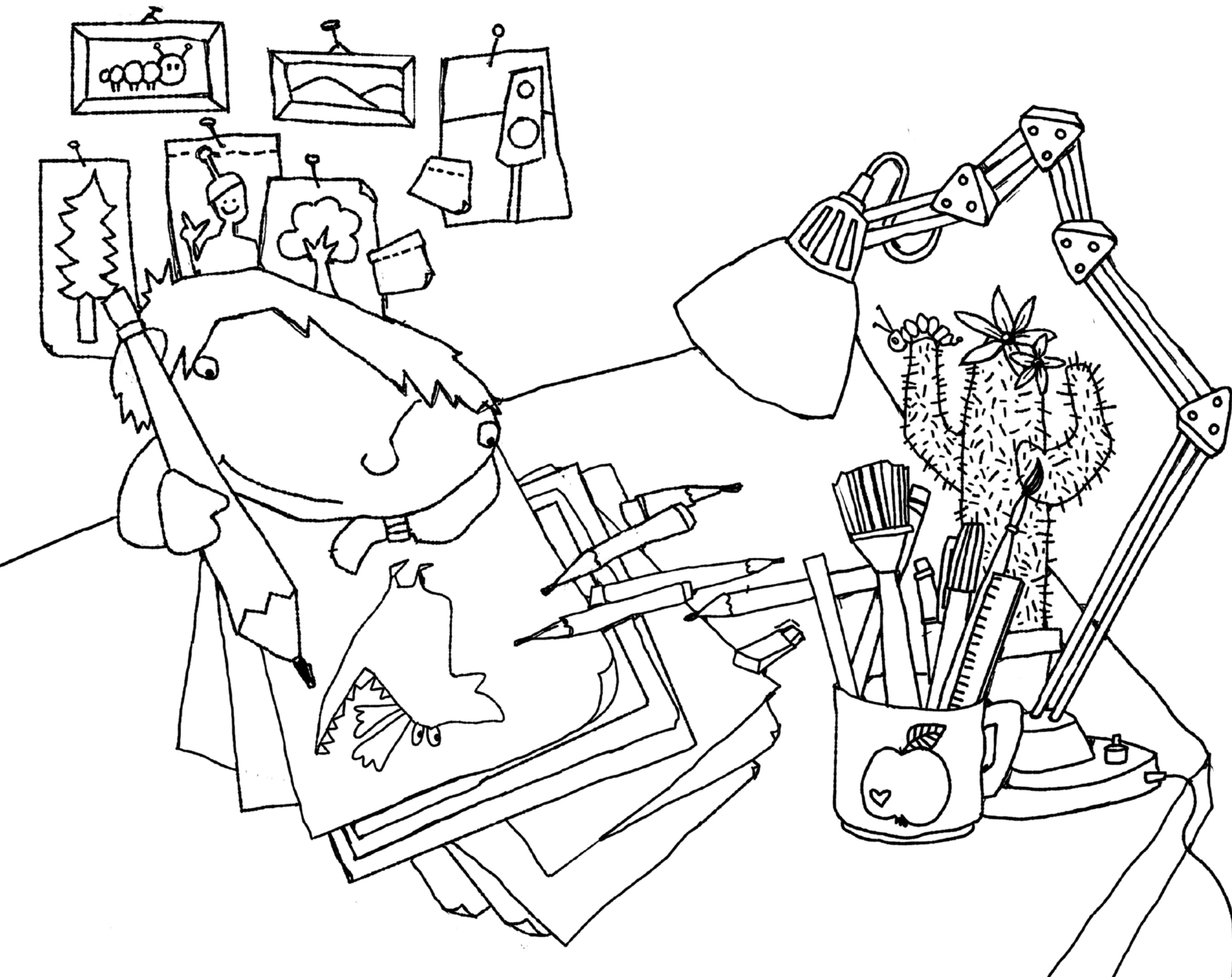
من اگبرت هستم.
Je suis Egbert.



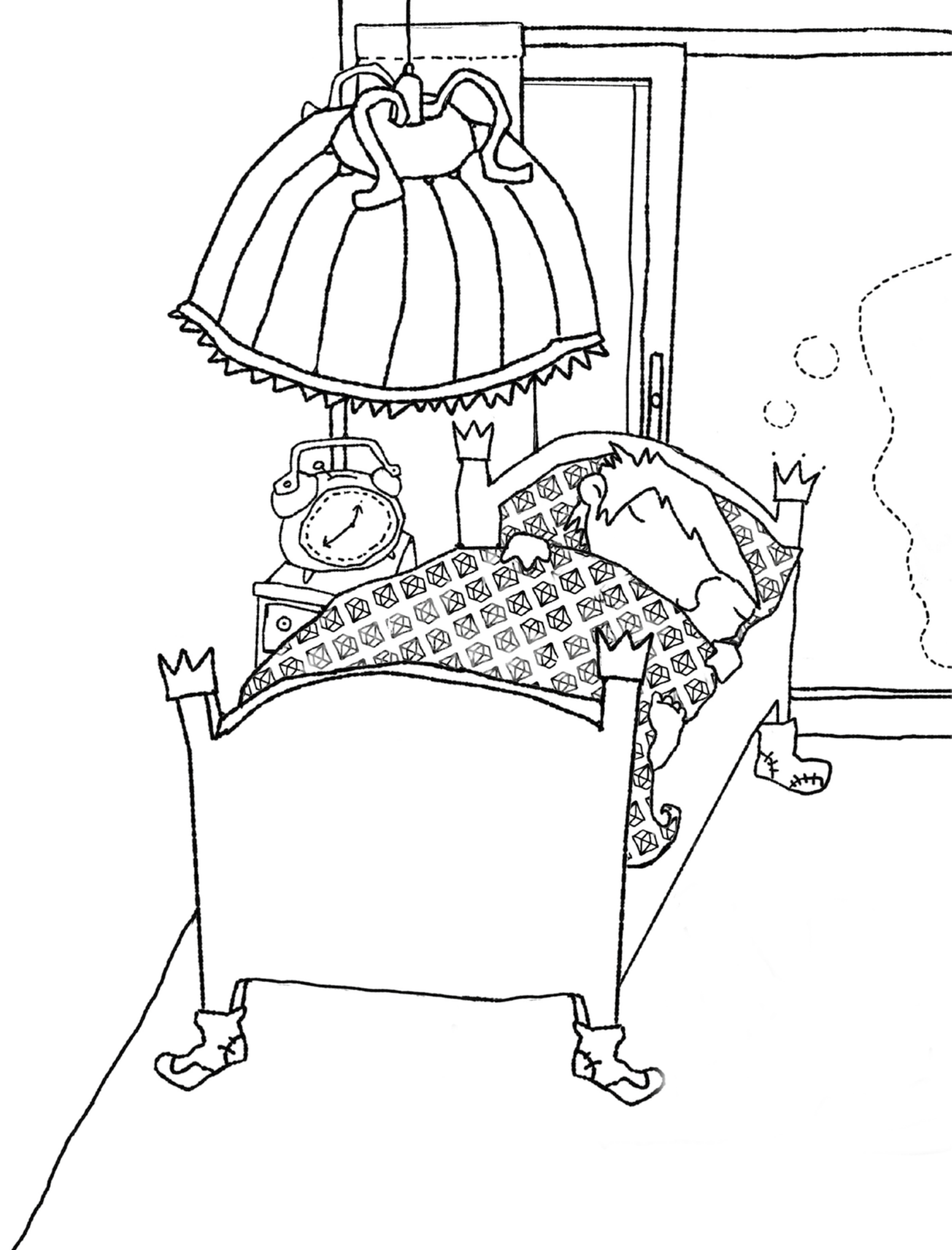
این اگبرت است.
Voici Egbert.

اگبرت چیزهای سبز رنگ را دوست دارد.
مخصوصاً ازدها و زمرد سبز.

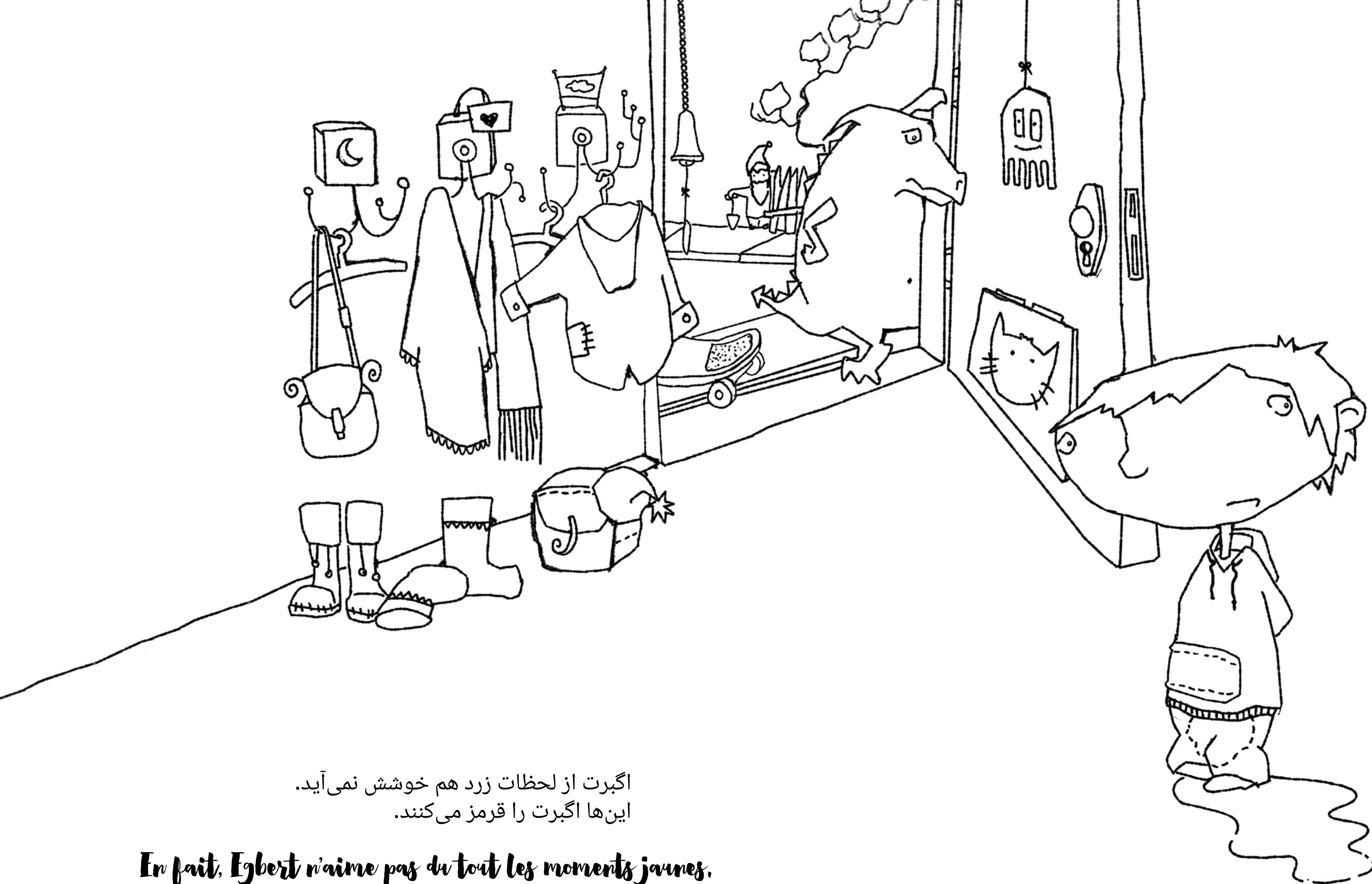
*Egbert aime les choses vertes.
Surtout les émeraudes et
les dragons.*



اگبرت از خواب‌های زردرنگ خوشش نمی‌آید.
Par contre, Egbert n'aime pas les rêves en jaune.

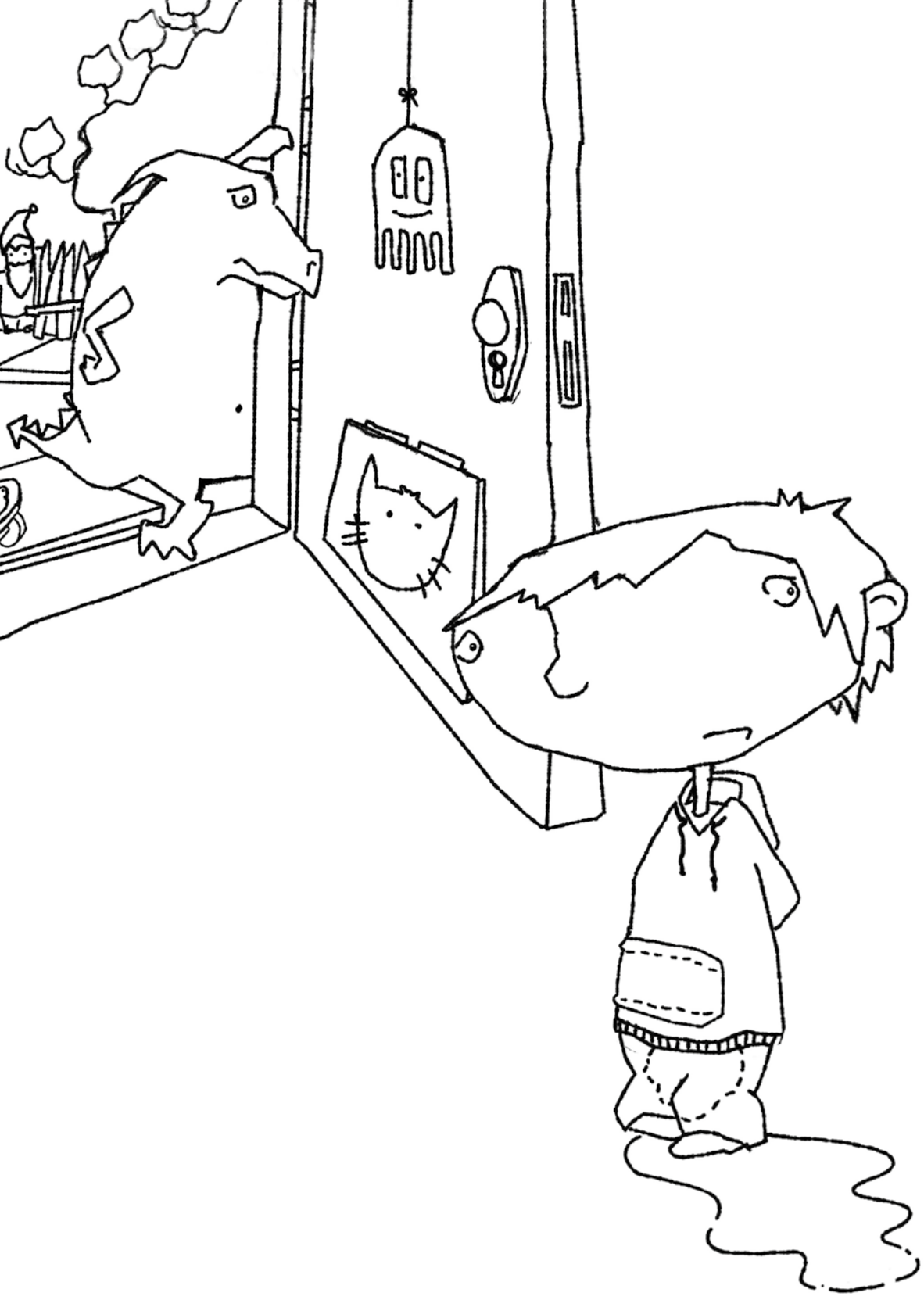




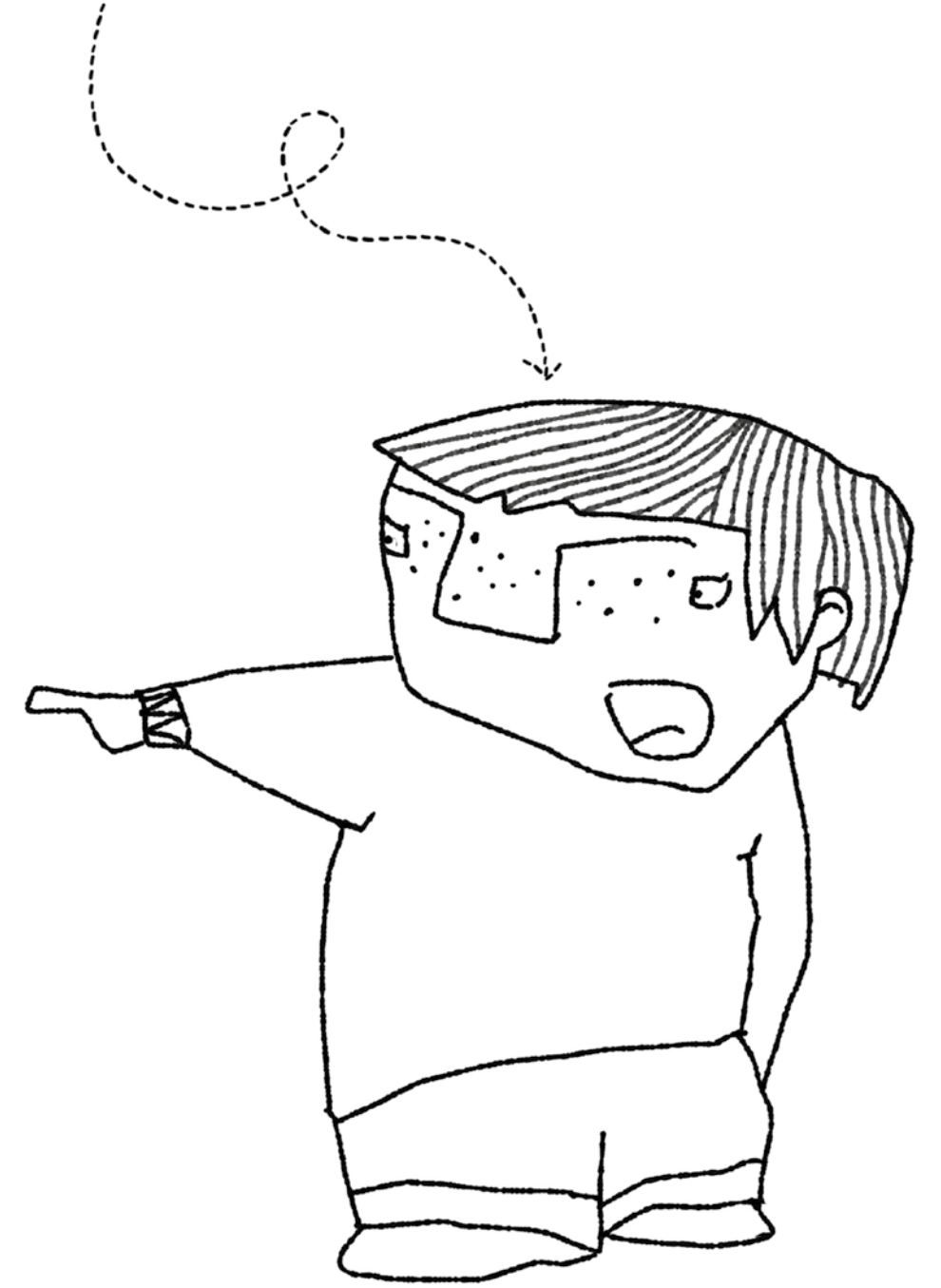


اگبرت از لحظات زرد هم خوشش نمی آید.
اینها اگبرت را قرمز می کنند.

*En fait, Egbert n'aime pas du tout les moments jaunes.
C'est pendant ces moments - là qu'Egbert rougit.*



این مانفرد است.
Voici Manfred.





اگی جیشو! اگی جیشو!
اگبرت یک بچه است!

**PIPIBERT ! PIPBERT !
EGBERT EST UN BÉBÉ !**

وقتی مانفرد این حرف‌های بد را می‌گوید،
اگبرت نیز قرمز می‌شود.
خیلی عصبانی و قرمز.

*Egbert rougit aussi quand Manfred se moque de lui.
Il rougit de colère.*



مانفرد احمق!
ای کاش ماشین جیش کن تو شلوار داشتتم!

*Tu es méchant, Mochefred! Je me souhaite une
machine qui fait faire pipi dans la culotte!*





اگبرت نقشه‌ای دارد.
مانفرد ... غافلگیر می‌شود!

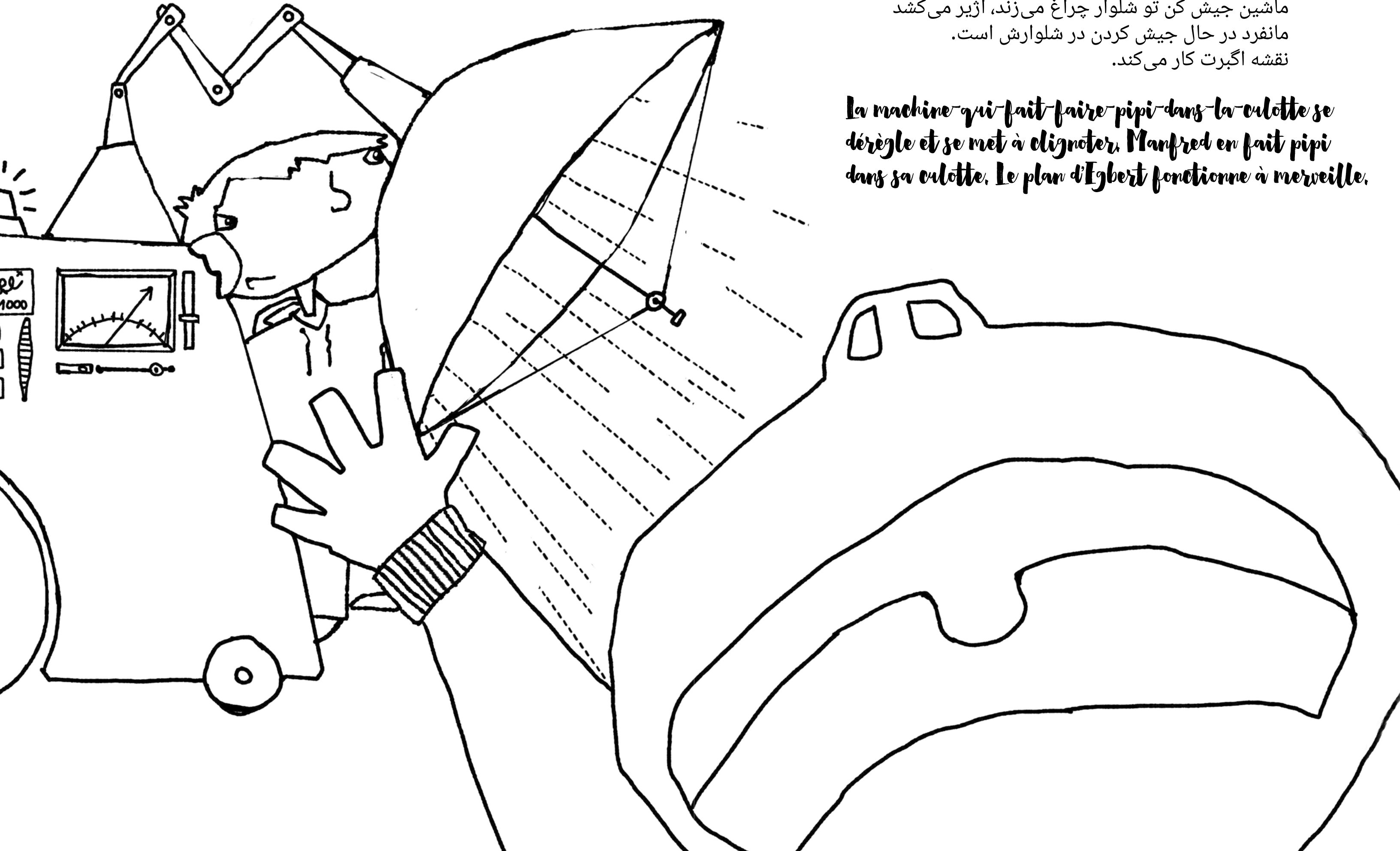
*Egbert a une idée,
Manfred va voir... ce qu'il va voir!*





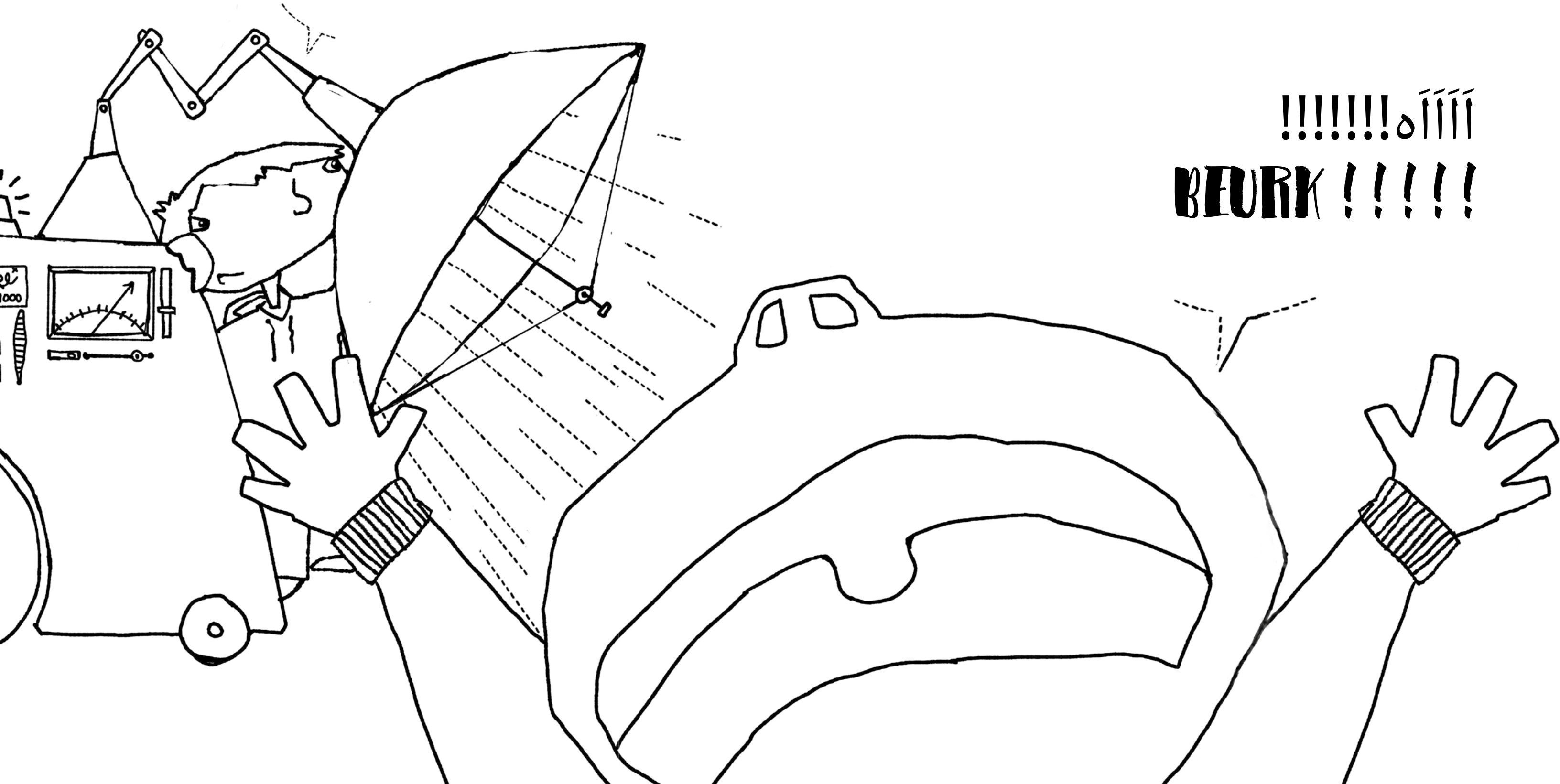
ماشین جیش کن تو شلوار چراغ می زند، آژیر می کشد
مانفرد در حال جیش کردن در شلوارش است.
نقشه اگبرت کار می کند.

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte se
dérègle et se met à clignoter. Manfred en fait pipi
dans sa culotte. Le plan d'Egbert fonctionne à merveille.*



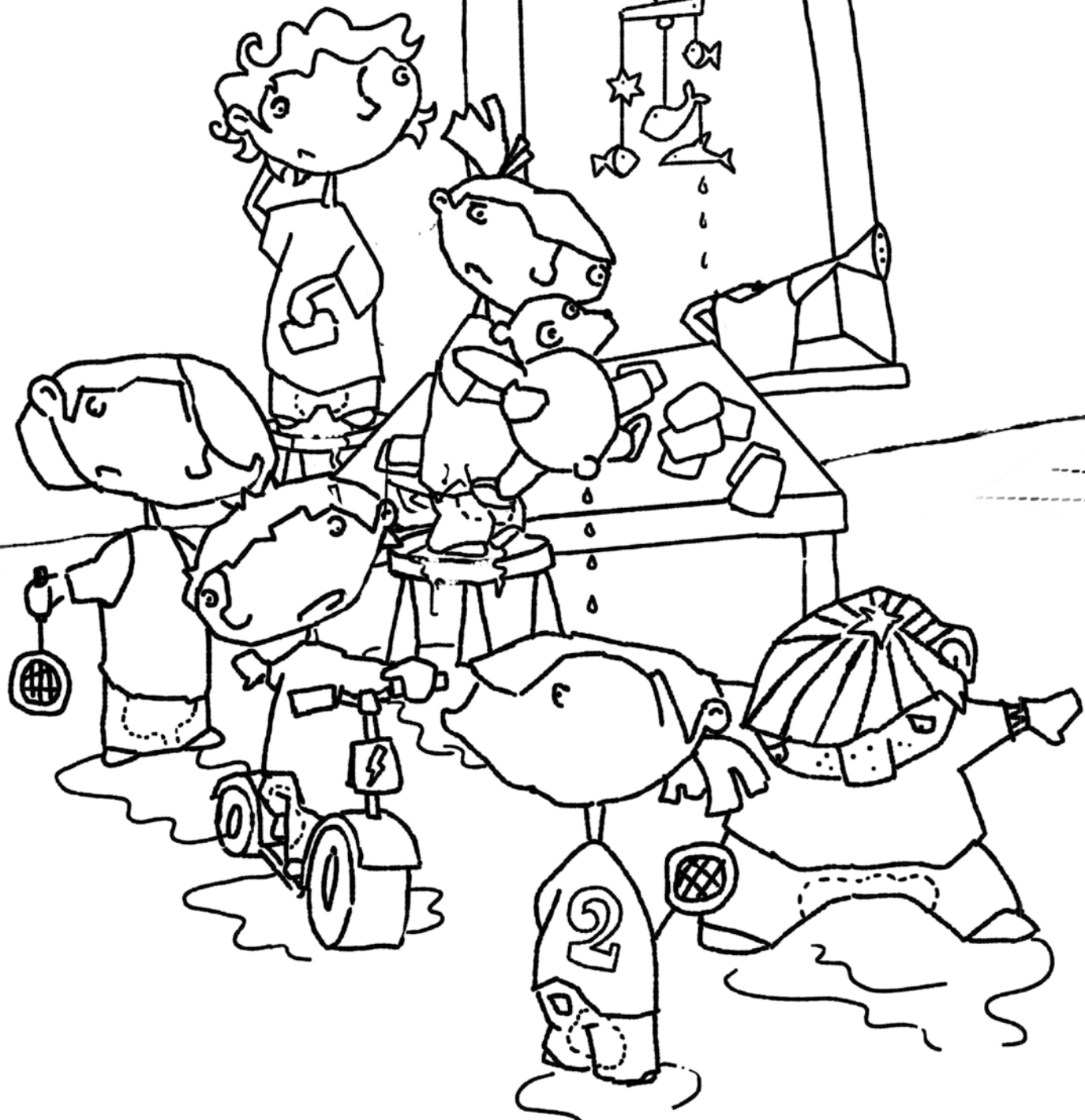
فرد جیشو! فرد جیشو!
مانفرد یک بچه است!

**PIPIFRED ! PIPIFRED !
PIPIFRED EST UN BÉBÉ !**



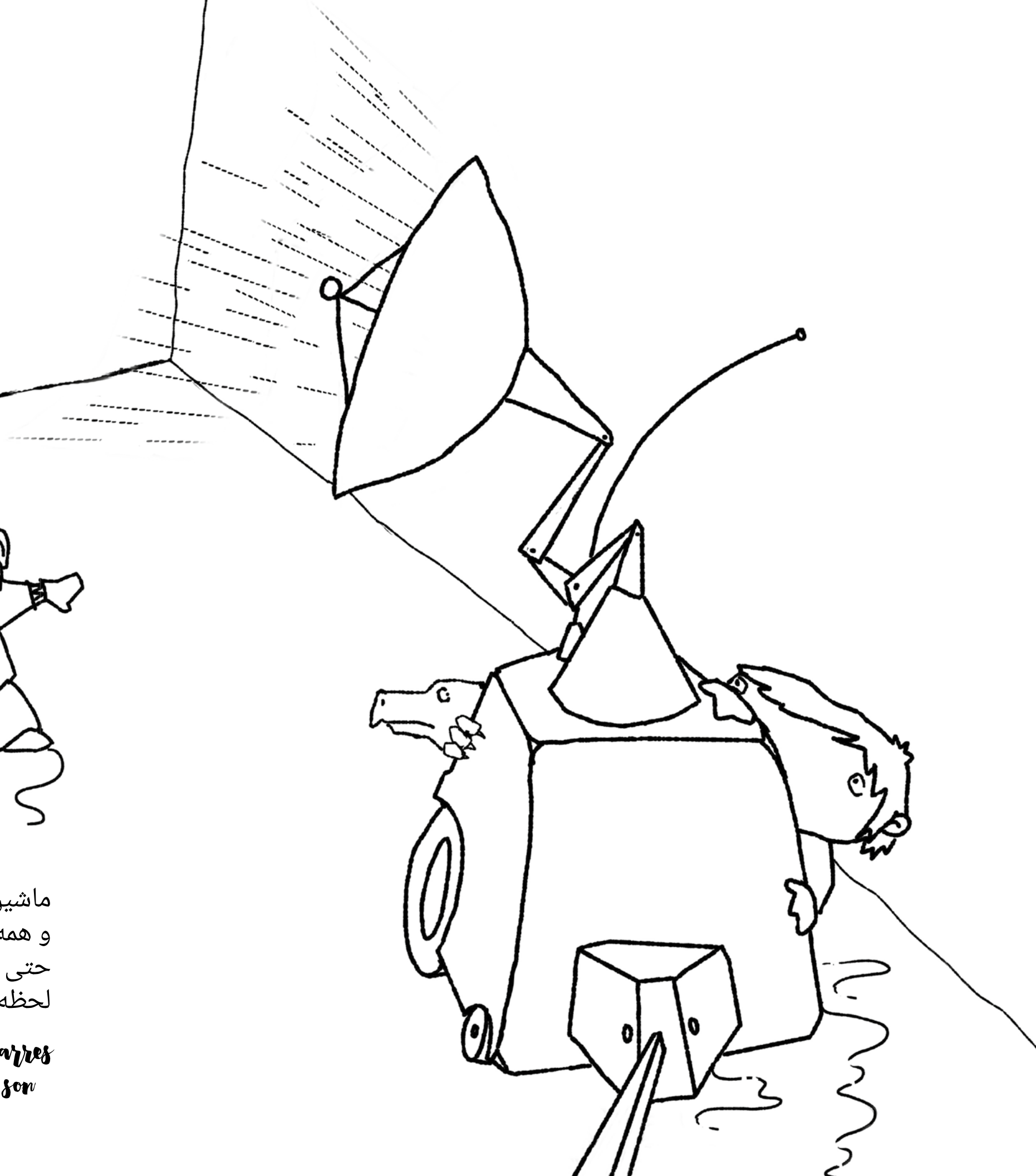
!!!!!! آآآآ
BEURK !!!!!

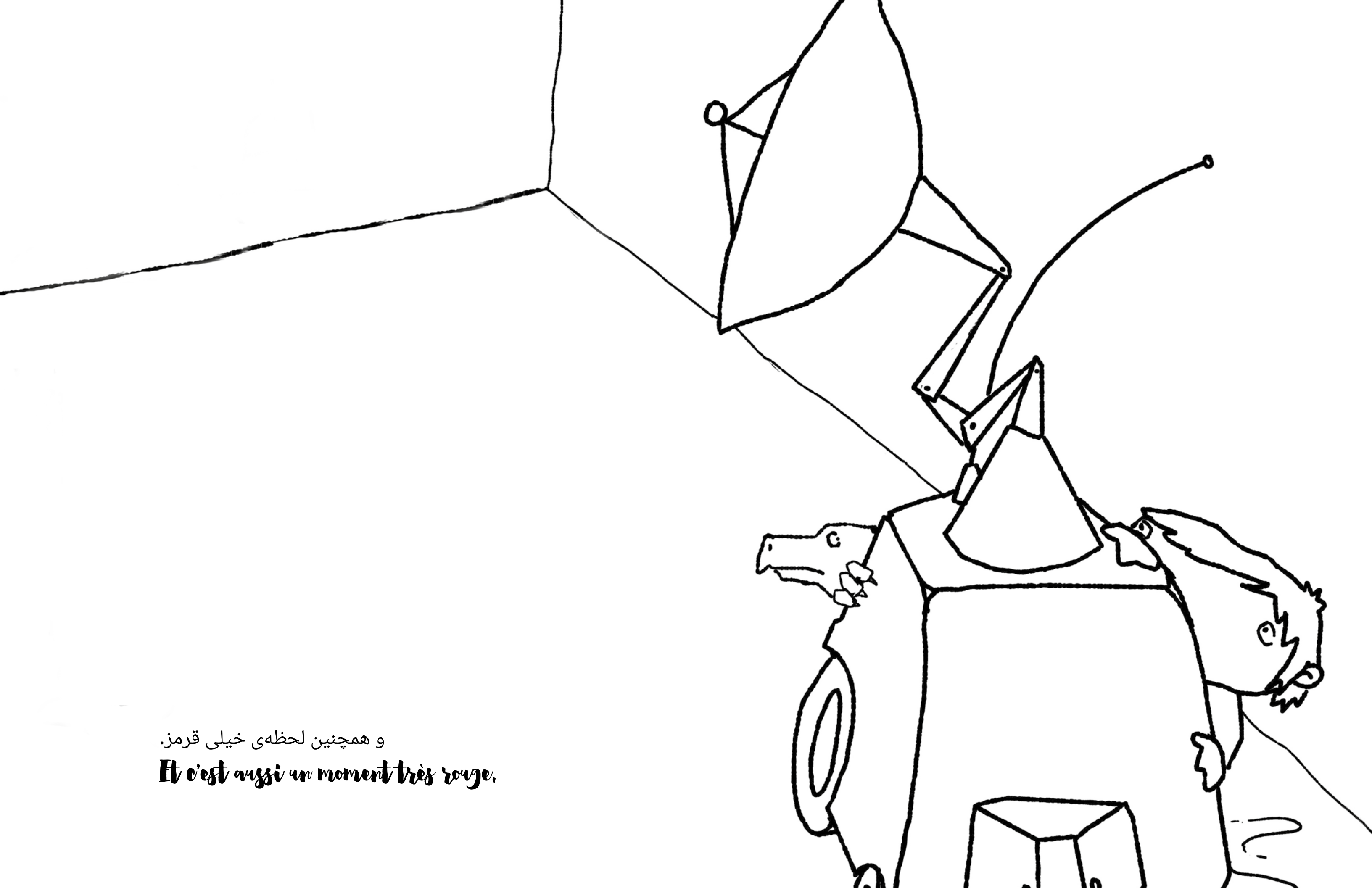




ماشين جيش كن تو شلوار داد و فرياد مي كند
و همه جيش مي كنند تو شلوارشان.
حتي اگبرت و دوستش ازدها.
لحظه ي خيلي زرد.

*La machine qui fait faire pipi dans la culotte fait des bruits bizarres
et tout le monde se met à faire pipi dans sa culotte. Même Egbert et son
ami le dragon. C'est un moment très jaune.*





و همچنین لحظه‌ی خیلی قرمز.

Et c'est aussi un moment très rouge.

آه.
ای کاش خواب سبز می دیدم.

**OUI. Je me souhaite
un rêve en vert!**



اوہ-نہ!
من مانفرد رو جیشو کردم، خودم رو هم همین طور!
متأسفم!

**Oh non! J'ai fait de Manfred un
Pipifred! Je suis devenu un
Mochebert! Je suis désolé!**





















Imprimer ce livre d'images pour enfants ?

Téléchargez ce livre dans plus de 100 langues au format PDF puis imprimez-le pour vos enfants autant de fois que vous le souhaitez.

Pas d'informations personnelles, pas d'inscription, pas d'e-mail, pas de newsletter, pas d'obligations, juste gratuit :

www.philippwinterberg.com

Un grand merci à tous les traducteurs !



Abdessalam Ait Touijar, Mayumi Homma, Romy Beer, Mica Allalouf, Sandra Hamer, David Hamer, Min-Jae Dekena, Joo Yeon Kang, Anita Luft, Sampada Nakhare, Sayed Anvari, Mohamed Hosseini, Alireza Shabani, Saber Zogby, Melanie Rebasso, Abdessalam Ait Touijar, Rifaat Sadak, Chor-Tung Wong, Tamara Hveisel Hansen, Tikolx Lañam, Johnny Bravu, Roded Avinur, Txoyuk Arizkorreta, Nceba Madikizela, Charles Gerard, Mahmood Ahmad, Rocío Avi Arroyo, Omo Jesu, Ermias Abrihet, Jiangbo Zhōng, Sevdali Selmani, Raam Abdullahi, Paru Sandhu, Steaphan MacRisnidh, Isaac Welsford, Ngalabesi Khokhovula, Dinu Daya, Leybl Botwinik, Yeno Matuka, T. Bluzke, J. Kahn, Sumiyabaatar Enkhbaatar, Daniela Whyte, Mohan Konidela, Nurul Hazarika, Nurzhan Temirkhan, Ludmila Košková Nesbit, Mathew Davis, Michel Bah, Dmitry Volkov, Dina Chandratreya, Johnson Jolicoeur, Talitha Wolmarans, Hamza Faiziyev, Chanida Rungrueang, Rajamanickam Ramu, Sallehuddin Hadi, Tanya Dolly, Ieva Sidaravičiūtė, Mindaugas Gudaitis, Porsteinn Frimann, Nirmal Kumar Bohra, Niniko Georgia, Agris Kostabi, Bethelhem Kuku, Lusine Vartanian, Enrique Muñoz Mantas, Rehana Sardar, Eva Fischer, Petr Hrabec, Lamiya Mammadova, Iliriana Bisha Tagani, Vesna Miletic, Danijel Marković, Sanja

Knezevic, Marija Jovanović, Jahan Kos, Pola Taisali, Arrah Brown, Lyubomir Tomov, Voara Ralairijaona, Mialy Razanajatovo, Elspeth Grace Hall, Tshering Tashi, Firuz Jumaev, Bouakeo Sivily, Piseth Kheng, Katharina Martl, Heidi Helgemo, Jingyi Chen, Myat Phyo, Edmund Fairfax, Hroviland Bairhteins, Henry Kow Nyadiah, Rudolf-Josef Fischer, Alejandro Escobedo, Meliha Fazlic, Sanja Knezevic, Francis Holyoak, Kristel Aquino-Estanislao, Eleni Torossi, Christa Blattmann, Sanja Bulatović, Sabina Hona, Liliana Ioan, Carla Moxam, Heidi Alatalo, Marisa Pereira Paço Pragier, Renate Glas, Tania Hoffmann-Fettes, Keung Nguyen, Hanh Vu, Víctor Suárez Piñero, Chi Le, Lobsang Tsering, An Wielockx, Florian Schroiff, Eva Lindeman, Daryna V. Temerbek, Judith Manns, Aminath Mohamed Didi, Galina Konstantinovna Zakharova, Catrine Lindgren, Mai-Le Timonen Wahlström, Dorota Beuker-Herud, Alina Omhandoro, Rizky Ranny Andayani, Oluwatosin Balarabe, Alessandra Sorbello Staub, Francesca Parenti, Andrés Rodas Vélez, Kristina Mørch Hendriksen, Şebnem Karakaş, Varga Tünde, Juga Réka ...



Biographie de l'auteur...



Philipp B. Winterberg M.A. a étudié les sciences de la communication, la psychologie et le droit à Münster, il vit à Berlin et il aime les expériences variées : il a sauté en parachute en Namibie, pratiqué la méditation en Thaïlande et nagé avec les requins et les raies aux Îles Fidji et en Polynésie.

Ses livres ouvrent de nouvelles perspectives sur des thèmes essentiels comme l'amitié, l'attention, le bonheur. Ils ont été lus dans plus de 200 langues à travers le monde.



